



NAVFACTLANTIC

Community Relations Team
P.O. BOX 1532
Vieques, PR 00765

PRINTED ON RECYCLED PAPER • IMPRESO EN PAPEL RECICLADO

JOIN THE VIEQUES RESTORATION ADVISORY BOARD

If you are interested in environmental issues and want to become more involved in your community, consider joining the Vieques Restoration Advisory Board (RAB).

For more information about the RAB, please contact:

Kevin Cloe
kevin.r.cloe.civ@us.navy.mil

ÚNASE A LA JUNTA DE CONSEJO PARA LA RESTAURACIÓN DE VIEQUES

Si usted está interesado en temas ambientales y desea involucrarse más en su comunidad, considere unirse al Consejo para la Restauración de Vieques (RAB).

Para obtener más información sobre el RAB, póngase en contacto con:

María Danois
maria.m.danois.civ@us.navy.mil

MUNITIONS SAFETY ■ SEGURIDAD RELACIONADA A MUNICIONES



RECOGNIZE
RECONOZCA



RETREAT
RETROCEDA



REPORT
REPORTE



CALL • LLAME
911 OR (787) 741-2020

PRACTICE THE 3Rs ■ PRACTIQUE LAS 3Rs



For your safety,
please obey all
warning signs and
keep out of all
Restricted Areas.

Por su seguridad,
por favor obedecer
todos los letreros
de advertencia y
mantenerse fuera
de todas las áreas no
autorizadas.

APRIL–MAY 2023

Vieques Restoration Advisory Board Site Visit

The Navy is pleased to announce and invite the Vieques Restoration Advisory Board (RAB) and Community members to a down-range tour in May!

The tour will include sites located along the eastern portion of the island including Playa Jalova, Punta Carrenero, Playa Matias, Puerto Diablo, and overlook at Playa Campana (see map). These are areas where the Navy is actively cleaning up munitions to make the areas available for use planned by USFWS, including public access in certain places. The guided tour will provide RAB and community members the opportunity to learn about the cleanup progress and ask questions.

Because space is limited, reservations are required and RAB and community members who request to join the guided tour will be included on a first come, first serve basis. The tour is scheduled for Wednesday, May 10, 2023, beginning at 10:00 AM at the entrance of Camp Garcia, and will last approximately 4 hours. For your safety, it is important that you wear appropriate clothing: long pants, shirts with sleeves, boots or closed shoes (no sandals), and hat. We also recommend that

continued page 2

ABRIL–MAYO 2023

Visita al sitio para miembros de la Junta de Consejo de Restauración (RAB) y la Comunidad de Vieques

¡La Marina se complace en anunciar e invitar a la Junta de Consejo de Restauración de Vieques (RAB, por sus siglas en inglés) y a los miembros de la Comunidad a una visita de campo de trabajo de la limpieza en mayo!

El recorrido incluirá sitios ubicados a lo largo de la parte este de la isla, incluyendo Playa Jalova, Punta Carrenero, Playa Matías, Puerto Diablo y mirador en Playa Campana (ver mapa). Estas son áreas donde la Marina está limpiando activamente las municiones para que las áreas estén disponibles para el uso planificado por el Servicio de Pesca y Vida Silvestre de EE. UU. (USFWS, por sus siglas en inglés) incluyendo el acceso público en ciertos lugares. La visita guiada brindará a los miembros del RAB y a los miembros de la comunidad la oportunidad de aprender sobre el progreso de la limpieza y hacer preguntas.

Debido a que el espacio es limitado, se requieren reservaciones y los miembros de RAB y de la comunidad que soliciten unirse a la visita guiada se incluirán por orden de llegada. El recorrido está programado para el miércoles 10 de mayo de 2023, comenzando a las 10:00 AM en la entrada del Campamento García, y durará aproximadamente 4 horas. Por su seguridad, es importante que use ropa adecuada: pantalones

continúa en la página 3

STAY INFORMED • MANTÉNGASE INFORMADO



PUBLIC INPUT OPPORTUNITIES

- 1** Attend the Virtual RAB Site Visit (p. 1)
- 2** Field Activities (p. 2)
- 3** Join the Vieques RAB (p. 4)

OPORTUNIDADES DE COMENTARIO PÚBLICO

- 1** Asista al recorrido de visita al sitio (pág. 2)
- 2** Actividades de Campo (pág. 3)
- 3** Únase a la Junta de Consejo para la Restauración de Vieques (pág. 4)

from page 1

you bring sunscreen and/or bug repellent. The Navy will have water available for all; however, we recommend that you bring your own lunch or snack.

Register Today!

RALLY PLACE:

Camp Garcia, Vieques, PR

DATE:

Wednesday, May 10, 2023

TIME:

10:00 AM- 2:00 PM



SCAN HERE!

If you wish to join the tour, you **must pre-register** by calling or texting **Rosa Esquivel at (757) 739-3049**, by email at Vieques.Restoration.Program@jacobs.com or by scanning the QR code by end of Thursday, May 4, 2023.

If you have any questions, please contact **Rosa Esquivel**.

WE LOOK FORWARD TO SEEING YOU THERE!

Disclaimer: Tour schedule is subject to change based on inclement weather or public safety concerns. If it changes, those pre-registered will be contacted with updates.

The Navy Would Like Your Input on the Second Five-Year Review Process for Vieques

The Navy is conducting the second Five-Year Review of sites for which remedial actions have been implemented under a Record of Decision (ROD). The objective of these Five-Year Reviews, which are required under the Comprehensive Environmental Response, Compensation, and Liability Act (CERCLA), is to determine whether the remedial action/remedy is functioning as intended and remains protective of human health and the environment in accordance with the requirements set forth in each of their respective RODs.

Field Activities

- Non-Time Critical Removal Action (NTCRA) surface munitions removal in the Surface Impact Area (SIA) (UXOs 9 and 10)
- NTCRA surface and subsurface clearance of roads in the Eastern Maneuver Area (EMA) and SIA (UXOs, 5, 6, and 11)
- Time Critical Removal Action (TCRA) work in the Submunitions Area (UXO 4)
- Underwater Remedial Investigation (RI) and munitions removal work offshore of beaches anticipated for future public use

de la página 1

largos, camisas con mangas, botas o zapatos cerrados (no sandalias) y sombrero. También le recomendamos que traiga protector solar y/o repelente de insectos. La Marina tendrá agua disponible para todos; Sin embargo, le recomendamos que traiga su propio almuerzo o snack.

¡Regístrate hoy!

LUGAR DE REUNIÓN:

Campamento Garcia, Vieques, PR

FECHA:

Miércoles, 10 de mayo de 2023

HORA:

10:00 AM- 2:00 PM



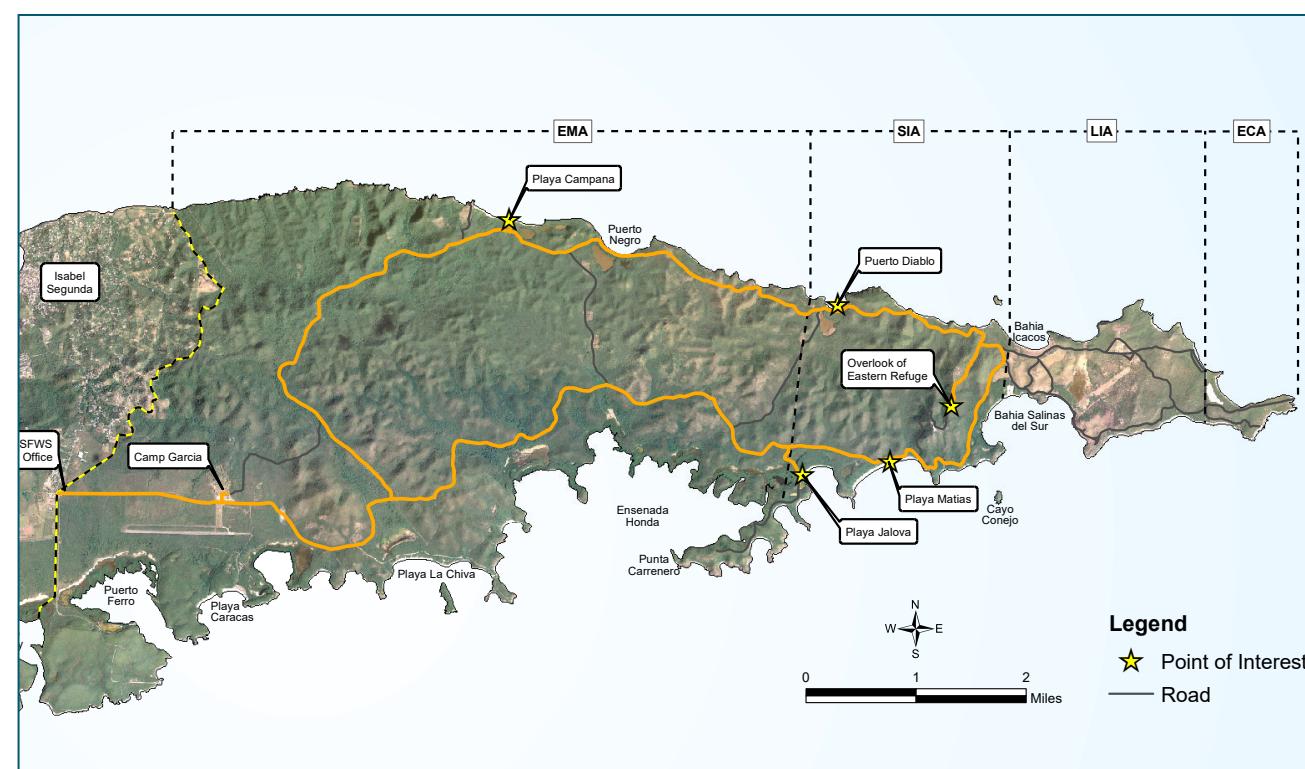
ESCANEAR AQUÍ

Si desea unirse al tour, **debe preinscribirse** llamando o enviando un mensaje de texto a **Rosa Esquivel al (757) 739-3049**, por correo electrónico ViequesRestorationProgram@jacobs.com o escaneando el **código QR** antes del final del **jueves 4 de mayo de 2023**.

Si tiene alguna pregunta, comuníquese con **Rosa Esquivel**.

¡ESPERAMOS VERLE ALLÍ!

Descargo de responsabilidad: El horario del tour está sujeto a cambios del clima o las preocupaciones de seguridad pública. Si el horario cambia, aquellos que han hecho reservaciones serán contactados con actualizaciones.



La Marina desearía su opinión sobre el Segundo Repaso Quinquenal del Proceso de Vieques

La Marina está llevando a cabo la segunda revisión quinquenal de los sitios para los cuales se han implementado medidas correctivas bajo un Registro de Decisión (ROD, por sus siglas en inglés). El objetivo de estas revisiones quinquenales, que son requeridas bajo la Ley de Respuesta Ambiental Integral, Compensación y Responsabilidad (CERCLA, por sus siglas en inglés), es determinar si la acción correctiva/remedio está funcionando según lo previsto y sigue protegiendo la salud humana y el medio ambiente de acuerdo con los requisitos establecidos en cada uno de sus respectivos RODs.

Las medidas correctivas que se han implementado en Vieques y que formarán parte de la segunda revisión quinquenal son:

- Unidad de Manejo de Residuos Sólidos (SWMU) 1 – Antiguo Vertedero de Camp García
- SWMU 4 – Antiguo sitio de combustión abierta / detonación abierta (OB / OD)
- Área de preocupación (AOC) E - Área del antiguo tanque de almacenamiento subterráneo (UST)
- UXO 1 – Antigua Área de Conservación Oriental
- UXO 18 – Cayo La Chiva

Se proporcionará más información sobre la participación pública en el Proceso de Revisión de Cinco Años en un aviso público que se emitirá en agosto.

Actividades de Campo

- Acción de Remoción de Tiempo no Crítico (NTCRA, por sus siglas en inglés) de remoción de municiones de superficie en el Área de Impacto de Superficie (SIA) (UXOs 9 y 10)
- NTCRA, despeje de superficie y subsuelo de carreteras en el Área de Maniobra del Este (EMA) y SIA (UXO, 5, 6 y 11)
- Trabajo de la Acción de Remoción de Tiempo Crítico (TCRA) en el Área de Submunitiones (UXO 4)
- Se prevé que la Investigación de Remediación Submarina (RI, por sus siglas en inglés) y los trabajos de remoción de municiones frente a las playas que se prevén para uso público futuro